Porównanie tłumaczeń Łukasza 8:15

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | To zaś w dobrą ziemię ci są którzy w sercu dobrym i dobrym usłyszawszy Słowo zatrzymują i owoc przynoszą w wytrwałości |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Ta zaś (garść) w dobrej ziemi, to ci, którzy szlachetnym i dobrym sercem\* \*\* wysłuchali Słowa, zachowują i owocują\*\*\* dzięki wytrwałości.\*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | (To) zaś w dobrą ziemię, ci są. którzy w sercu pięknym i dobrym usłyszawszy, słowo zatrzymują i owoc przynoszą w wytrwałości. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | (To) zaś w dobrą ziemię ci są którzy w sercu dobrym i dobrym usłyszawszy Słowo zatrzymują i owoc przynoszą w wytrwałości |

1. 1) szlachetnym i dobrym sercem, ἐν καρδίᾳ καλῇ καὶ ἀγαθῇ, hl; w <x>490 8:8</x> ziemia (γῆ ) nazwana jest dobrą, urodzajną i żyzną, a w <x>490 8:15</x> mamy szlachetne i dobre serce. Słowami: καλός καὶ ἀγαθός Grecy określali mężczyznę z zasadami. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>510 17:11</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>500 15:5</x>; <x>580 1:6</x> [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) <x>520 5:3</x>; <x>650 10:36</x>; <x>680 1:6</x> [↑](#footnote-ref-5)